

Vol. 8, No. 2, March 1980

L'Elan

Bulletin de la Société Honoraire de Français

MESSAGE DE MADAME LE PRESIDENT

Chers collègues,

Je suis très heureuse d'avoir été élue Présidente de la Société Honoraire de Français lors du congrès de l'AATF à la Martinique, et je tiens à vous en remercier. J'aimerais également remercier Yvonne Harvey au nom de tous les membres de la S.H.F. pour son travail et son dévouement pendant les quatre dernières années, et personnellement pour toute l'aide qu'elle m'a donnée afin que la transition soit facilitée.

A la Martinique, Mme Slack, Présidente de l'AATF, dans un de ses discours, nous a dit que deux tiers des membres de l'AATF étaient professeurs de lycée (à peu près 8.000) ce qui m'a vivement étonnée, étant donné que la SHF a environ 715 chapitres qui sont actifs.

A plusieurs congrès où je suis allée, de nombreux professeurs n'avaient jamais entendu parler de la SHF. Nous avons donc besoin de votre aide pour propager les buts de notre Société en parlant à vos collègues d'autres lycées, et surtout pendant les congrès régionaux.

Naturellement, je pense que les élèves qui reçoivent le diplôme de la SHF pour leur excellence en français, sont vraiment notre meilleure publicité. Nous pouvons être très fiers d'eux, comme vous pourrez en juger par les gagnants à notre "Creative Writing Contest".

MESSAGE DE MADAME LE PRESIDENT

Quel dommage que nous ne puissions en récompenser que cinq! Il y en avait tant de bons! J'adresse mes sincères compliments à tous les élèves qui nous ont envoyé leur poème ou prose, et mes remerciements à leurs professeurs pour leur coopération.

J'espère que vous n'hésitez pas à m'écrire et à m'envoyer vos suggestions sur ce que vous aimeriez voir dans NOTRE Elan.

Peut-être aurai-je le grand plaisir de vous voir au congrès de Québec, et de faire votre connaissance. Pensez-y.

A bientôt, je l'espère. . . .

Mireille Schéni

CREATIVE WRITING CONTEST

Fifth Prize

Moi,
je suis sûre
que je crois
je ne suis pas sûre
de moi-même et de ma place
dans un monde que je ne comprends pas
balayée sur les marées d'émotion
je me demande si jamais je connaîtrai la vérité
j'essaie avec difficulté d'être parfaite
et peut-être je ne suis pas réaliste
mais j'essaie encore
je voudrais connaître
la personne réelle
qui est
moi.

Deborah Davidson, Robert E. Peary HS
Rockville, MD. Mrs. I. Spector, Sponsor

CREATIVE WRITING CONTEST

CREATIVE CONTEST

First Prize

Une fourmi va à Paris

Bonjour mes amis!

Je suis une fourmi

Qui suis allée à Paris

Mon histoire est ici.

En marchant le long de la Seine

J'ai vu la Statue de la Liberté

Et j'ai pensé à New York,

Pas à cette cité.

Puis, je suis allée à la Tour Eiffel

J'ai grimpé au sommet

Et d'en haut

J'ai vu tout Paris.

Je me suis promenée sur la Seine

Dans un bateau

Plein de touristes américains

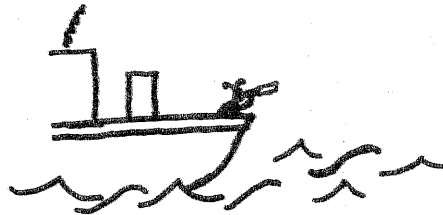
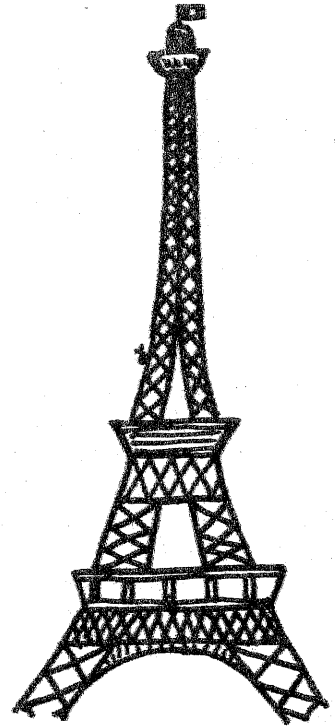
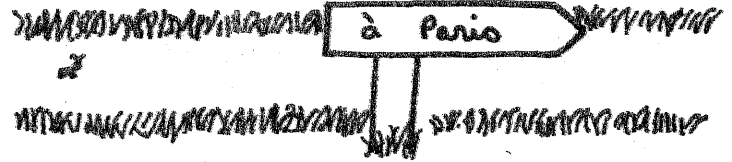
Qui vont voir le Louvre.

Dans ce musée

J'ai vu beaucoup de peintures

Et j'ai préféré

"La Joconde."



CREATIVE WRITING CONTEST

Naturellement (pour une fourmi)

Je me suis promenée sur la peinture

Où quelqu'un a essayé de me tuer!

Mais j'ai sauté dans sa poche.

Et je suis allée avec cette personne

A l'Ile de la Cité

Et là, j'ai visité

La cathédrale de Notre Dame.

J'ai beaucoup aimé

Cette cathédrale, parce que

J'ai rencontré

De laides gargouilles.

J'ai eu grand'faim

Et je suis allée dans une pâtisserie

Et quelqu'un m'a presque écrasée. . .

Alors, j'ai couru vers une laiterie.

Là, j'ai failli tomber

Dans un pot de crème,

Mais personne n'a entendu

Mon faible cri.

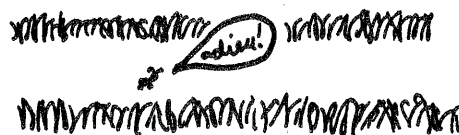
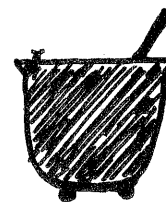
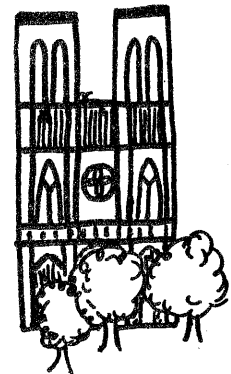
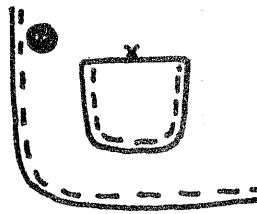
J'ai réalisé

Que Paris n'est pas la localité

Pour moi, alors, je suis retournée chez moi

"Paris! Je te dis adieu!"

CREATIVE WRITING CONTEST



Margaret Grady
12th. Grade, Sacred Heart Academy,
Hamden, CT
Mrs. Paul E. Ruthman, Sponsor

CREATIVE WRITING CONTEST

Second Prize

"Des Mensonges pieux"

De petits mensonges . . .
Tu désires de l'attention . . .
Tes parents éclatent de rire en entendant
les absurdités
Que toi, qui as seulement trois ans, dis.
Ne t'arrête pas maintenant.
Tu reçois beaucoup d'attention,
Chéri imaginaire!

Moins de charme maintenant dans tes
mensonges . . .
Tu as huit ans et tu es confus . . .
Car maintenant tes parents se fâchent
contre toi
Quand tu crées des histoires.
Mais tu as peur de t'arrêter parce que
Tu as besoin d'attention,
Enfant ennuyeux et fatigant!

Qu'avez-vous?
Vous n'êtes pas un adolescent ordinaire . . .
Vous n'avez aucun ami -- personne ne se
fie à vous.

Mais comment cesse-t-on de mentir?
Personne ne vous aidera à changer de
manière
Ni à devenir honnête,
Gros ingrat et corrompu.

Vous n'avez pas de travail
Et votre femme a quitté la maison pour
toujours
A cause de vos mensonges.
Sans amis, sans respect,
Sans amour.
Mais à quoi bon vous changer maintenant?
Il est trop tard,
Homme fainéant.

Vous aviez beau vivre . . .
Votre vie a été un mensonge gigantesque . . .
Et vous avez du regret . . .
Pourquoi?
Qu'est-ce qui s'est passé?
Vous vouliez seulement de l'affection
et de la compréhension.
Pauvre vieillard misérable.

Susan Limber
Albemarle HS, Charlottesville, VA
Mrs. Mary Lederman, Sponsor

CREATIVE WRITING CONTEST

Third Prize

"Le Cerf"

La forêt était très belle, tôt en été, les
arbres se tenaient debout, grands et tran-
quilles sous un ciel bleu, tenant leurs
branches étendues pour attraper les rayons
brillants du soleil. Sous les arbres
poussaient des fleurs rouges, blanches et
jaunes. Il y avait aussi des arbustes
fleuris.

Tout était rempli de feuilles fraîches avec
épanouissement de la terre moite et des bois
verts. Chaque matin et chaque nuit, la
forêt entière était vivante avec des milliers
de voix venant des arbres, d'arbustes, et
aussi de la belle terre. Il y avait, dans
cette forêt que j'ai vue, un cerf. Ce cerf
était brun et blanc et bien petit. Il
s'était avancé un peu, mais quand il m'a vue
il a commencé à courir. Il s'est dépêché
dans la forêt et j'ai pensé qu'il avait peur
de moi. J'ai aimé regarder ce faune assez
longtemps.

Le lendemain, je suis allée à la même forêt
pour voir le petit cerf. Il n'était pas à
la même place où je l'avais vu, le jour
précédent. Enfin je l'ai trouvé caché
derrière un arbre. Il ne me voyait pas.
Je l'ai regardé pendant une heure et j'étais
surprise de ce que le cerf a fait. Tout à
coup il m'a aperçue et il est allé dans la
profondeur du bois et je suis retournée
chez moi.

Le lendemain, j'étais excitée parce que j'ai
voulu aller voir ce cerf. Je suis arrivée à
la forêt et j'ai commencé à chercher le
précieux animal.

Tout à coup, j'ai entendu un coup de feu et
mon coeur a commencé à tourner. J'ai eu
peur, très peur, pour ce cerf. J'ai couru
où j'ai entendu le coup de feu. Quand je
suis arrivé le cerf était sur la terre et il
ne respirait plus. J'ai regardé le chas-
seur sans dire un mot. Le chasseur a vu
"sa faute", dans mes yeux. Quand je suis

CREATIVE WRITING CONTEST

retournée chez moi j'ai pensé . . . et j'ai pleuré. J'étais triste mais dans un sens, j'étais soulagée car le cerf était mort . . . mais libéré.

Anita Sampietro
West Haven HS, West Haven, CT
Mrs. Emma Blanch, Sponsor

Fourth Prize

"Nuit sans étoiles"

Le musicien isolé
cette nuit sans étoiles,
Chante avec les mots
dans son coeur.
Vagabond qui chante toujours
répondez-moi:
Est-ce le vent qui pleure,
Est-ce le ciel qui rit
tous les jours?

Le solitaire musicien
cette nuit qui se voile,
chante avec les notes
dans son coeur.
Rossignol qui chante de l'âme
expliquez-moi:
Est-ce l'enfant qui meurt,
Est-ce le monde qui vit
sans amour?

pourquoi personne n'a écouté
pourquoi personne n'a dit la vérité?
Rêvons, c'est l'heure.

Bhamati Viswanathan
Friends Academy, Locust Valley, NY
Mrs. Marie Sampsidis, Sponsor

Announcement of Scholarships

Competition is now open for the summer scholarships to be distributed by the Société Honoraire de Français. Although details of the awards are not available at the time of this printing, we thought it advisable to send the application forms early enough to allow preparation of the student's dossier.

ANNOUNCEMENT OF SCHOLARSHIPS

Although the number of scholarships to be awarded is limited, please encourage students to apply. We shall also try to provide gift books, certificates, etc. for those not receiving a scholarship.

Mrs. Mireille Schéni, newly-elected president of the SHF, will be responsible for the final selection of winners. We all appreciate the great effort she will be showing.

Description of Awards

Award I

Offered by Mr. G. Roubichou of the Services Culturels Français in New York. At the time of this writing, final confirmation had not yet been received from the Paris office. We cannot provide details of this award. Generally, it provides a three-week program of travel and study in a particular area of France.

Mr. Roubichou has mentioned the possibility of a second scholarship. If granted, the SHF will, of course, be delighted to distribute it.

Award II

The SHF will send one member on a program sponsored by the Alliance Française in Paris for four weeks in July. Tuition is being offered by Mr. Bruezière and Mr. Rey-Herme of the Alliance Française and the SHF will provide for both lodging and some of the meals (demi-pension=breakfast and evening meal). Any additional expenses will be the responsibility of the student.

Award III

This award is offered by Mr. André Guimond, Affaires Culturelles et Educatives, Délégation du Québec, Los Angeles. A check covering "les frais de scolarité, de séjour, d'inscription et d'activités socio-culturelles" will be given the student at the time of his registration in Quebec. The SHF is currently studying the programs of several institutions in Quebec to decide which one offers a summer program best suited to the needs of an SHF member.

ANNOUNCEMENT OF SCHOLARSHIPS

Most of the programs are of a six-week duration, beginning in early July. A possibility exists also of a second scholarship.

Travel Expenses

None of these scholarships contains a provision to meet travel expenses. However, the SHF will attempt to cover the major portion of the cost of transportation. PLEASE BE AWARE THAT ADDITIONAL MONEY WILL BE NEEDED TO PAY FOR COMPLETE TRAVEL EXPENSES.

1. The SHF will provide the recipients of Award I and Award II each with a check for \$500 maximum. Although air fares are continuously increasing, this amount should cover the bulk of transportation costs. Any amounts over this limit will be the total responsibility of the student. The recipient will be responsible for making his own travel arrangements with his local travel agent and proof of ticket purchase must be given the SHF. Prepayment can be sent the travel agency to provide a reduced fare.

2. Depending on the distance of the American city from the host French-Canadian city, the SHF will provide the recipient(s) of Award III with a maximum travel allotment of \$300 per award. All travel arrangements are to be made by the recipient and an invoice provided the SHF. Prepayment can also be made to provide a reduced fare.

PLEASE READ THE FOLLOWING REQUIREMENTS VERY CAREFULLY!

1. The applicant must be a current member of the SHF (all SHF requirements apply). The sponsor must be a paid member of the AATF for 1980.

2. He must be enrolled in Level II French or higher and possess a good knowledge of French.

3. The SHF member must be 16 years old by July 1, 1980.

ANNOUNCEMENT OF SCHOLARSHIPS

4. Each application (form enclosed) must be accompanied by two letters of recommendation, the first must be written by his current French teacher and the second by another faculty member of the school he is now attending. Both should be written on official school stationary. He must submit a transcript of work completed.

N.B. See that all four items are contained in one envelope. In this way, they will be received at the same time to form a complete dossier.

5. Each SHF chapter may submit no more than two applications.

6. Please do not send samples of writing or pictures.

7. The envelope containing the completed application, letters and supporting documents must be postmarked no later than:

April 4, 1980

We would appreciate receiving completed dossiers sooner, if possible. Scholarship winners will be notified by phone about the middle of April. Other prizes will be sent as quickly as possible.

8. All applications must be sent to the SHF President who will be responsible for final selection:

Mrs. Mireille Schéni
The Baylor School
P.O. Box 1337
Chattanooga, TN 37401

(Letters of recommendation should deal primarily with :

1. the student's preparation in French and his ability to benefit from a cultural program.

2. His personal attributes, including interest in French, intellectual initiative, reliability, maturity, adaptability, etc.

3. possibility of the student's traveling without aid of an award.)

APPLICATION FOR AN SHF SCHOLARSHIP

Note: Applicant will be considered for all scholarships and prizes.

DEADLINE: Application and all supporting materials must be postmarked no later than April 4, 1980.

The letters of recommendation and transcript should be mailed with this application. One must be from the student's French teacher.

Name (last, first, middle) _____

Date of birth _____ Age _____ Sex _____ Initiated SHF _____

Grade Average: Overall _____ French _____ : Sophomore, Junior, Senior

What, when, where French courses taken _____

Applicant's Mailing Address _____

_____ Telephone _____

Name and Address of School Now Attending _____

_____ SHF Sponsor _____

Have you visited a French-speaking country? _____

If yes, describe fully your visit _____

Scholarships and Awards Received (state year) _____

Are you planning to continue your studies in French? _____

List of SHF/French Club/and other activities related to French participation outside class. Did you serve as an officer in any of these? If yes, state year and office.

On the reverse side of this sheet, state in your own handwriting, in French, your reasons for applying for this scholarship. This should be in your own wording, but you may ask a teacher to correct grammatical errors.

Signature of Applicant _____ Date _____

The information supplied above by the applicant is correct to the best of my knowledge.

Signature of SHF Advisor _____ Date _____

I am the father/mother/legal guardian of the applicant. He/she has my full permission to accept this scholarship if offered. He/she is financially able to pay the remainder of the transportation costs, if any. The information supplied above by the applicant is correct to the best of my knowledge.

Signature of Parent/Legal Guardian _____ Date _____

Address _____